

P2541



Printed Matter No. 9836 5863 00

Needle scaler

2011-03

Original Product instructions



	 WARNING

Atlas Copco

Por favor, consulte também as condições de entrega, aplicadas pela empresa Atlas Copco local.

ServAid

ServAid é um utilitário para a prestação de informações sobre o produto atualizado sobre:

- Instruções de segurança
- Instalação, Instruções de Operação e Serviço:
- Visualizações explodidas

ServAid facilita o processo de pedido de peças sobressalentes, ferramentas de serviço e acessórios para o produto de sua escolha. Ela é continuamente atualizada com informações de produtos novos e redesenhados.

Você pode usar a ServAid para apresentar o conteúdo em um idioma específico, contanto que tenham traduções disponíveis, e para exibir informações sobre produtos obsoletos. ServAid oferece uma funcionalidade de pesquisa avançada de nossa completa linha de produtos.

ServAid está disponível em DVD e na web:
<http://servaidweb.atlascopco.com>

Para mais informações entre em contato com o seu representante de vendas Atlas Copco ou através de e-mail:

servaid.support@se.atlascopco.com

Fichas de dados de segurança MSDS/SDS

As fichas de dados de segurança descrevem os produtos químicos vendidos pela Atlas Copco.

Para obter mais informações, visite o site
<http://www.atlascopco.com/>.

Choose **Products - Safety Data Sheets**, e siga as instruções da página.

Dados técnicos

Ruído e vibração

Ruído (de acordo com ISO15744)	dBA
Nível de pressão sonora	85
Potência de emissão sonora	96
Incerteza	3

Valor total de vibração, válido desde 2010 (3 valores de eixo, de acordo com ISO28927-9)	m/s ²
Valor de vibração	3.1
Incerteza	0.8

Declaração sobre Ruído & Vibração

Estes valores declarados foram obtidos através de testes efectuados em laboratório, de acordo com os padrões indicados e adequam-se à comparação com valores declarados resultantes de outras ferramentas

testadas de acordo com os mesmos padrões. Estes valores declarados não se adequam para utilização em avaliações de risco, sendo que os valores medidos em locais de trabalho possam ser superiores. A valores actuais de exposição e o risco de danos que podem ocorrer num utilizador individual são únicos e dependem da forma como o utilizador trabalha, da peça de trabalho e do design do local de trabalho, assim como do tempo de exposição e da condição física do utilizador.

Nós, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, não somos responsáveis pelas consequências do uso do valores declarados, ao invés de valores refletindo a exposição atual, em uma avaliação de risco individual, em um situação de trabalho sobre a qual não temos controle.

Esta ferramenta pode provocar o síndrome de vibração das mãos e braços, caso não seja manuseada de forma adequada. Um guia da UE para gerenciar a vibração da mão e do braço pode ser encontrado acessando-se <http://www.pneurop.eu/index.php> e selecionando-se 'Tools' (Ferramentas) e, em seguida, 'Legislation' (Legislação).

Recomendamos um programa de vigilância médica para detectar atempadamente sintomas, que possam estar relacionados com a exposição à vibração, para que os procedimentos de manuseamento possam ser modificados, por forma a ajudar a evitar prejuízos futuros.

Norme di sicurezza

Informazioni importanti per un utilizzo sicuro degli utensili a percussione

Questo manuale aderisce alle Direttive EC per macchinari (2006/42/CE) riguardanti le istruzioni dell'operatore e alle parti rilevanti della norma CEN TC 255 "Utensili portatili ad azionamento non elettrico - Sicurezza". Queste istruzioni riguardano le operazioni, l'impiego della macchina, gli utensili inseriti, le dotazioni e la manutenzione. La mancata osservanza di queste raccomandazioni, adottate da lungo tempo, può comportare gravi rischi.

Assicurarsi che l'operatore abbia capito perfettamente le seguenti raccomandazioni e che esse siano a sua completa disposizione.

⚠ Fare molta attenzione alle seguenti misure che devono essere adottate dall'operatore al fine di evitare il rischio di uso improprio o di incidenti

Installazione

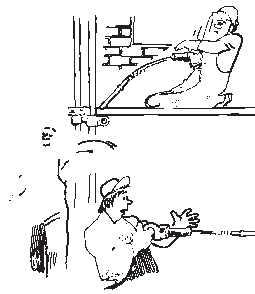
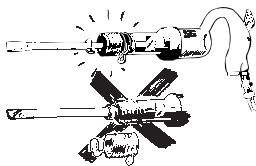
Seguire le istruzioni per la preparazione dell'aria fornite con le istruzioni scritte allegate alla macchina. Quando si consiglia la lubrificazione, impiegare soltanto i lubrificanti raccomandati.

Controllare le dimensioni del tubo e la pressione dell'aria. Evitare il rischio di far vibrare il tubo flessibile. Controllare periodicamente il tubo, il suo fissaggio e lo stato della fascetta stringitubo.

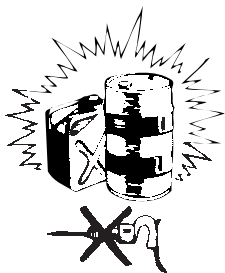
Controllare che l'aria di scarico sia diretta in modo da evitare che la polvere o l'aria proveniente dal pezzo lavorato soffino addosso all'operatore o ad altre persone. Se è possibile, creare barriere. Quando è necessario, impiegare un tubo di scarico, completandolo con un collettore per polvere.

Evitare gli infortuni durante l'utilizzo dell'utensile

1 Lo scalpello, lo stampo o il punzone possono uscire dalla bussola di guida e cadere o possono essere proiettati violentemente dall'utensile a percussione provocando seri danni.



4 Prevenire scintille in atmosfere esplosive

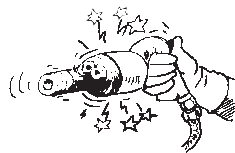


8 La polvere generata dall'utensile può risultare nociva

- utilizzare un aspiratore oppure un apparato respiratorio

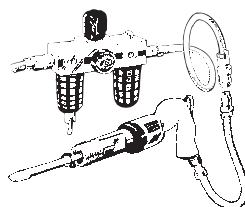
Usò e manutenzione corretti

9 Non far funzionare a vuoto l'utensile a percussione

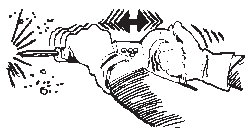


- colpi a vuoto e sollecitazioni interne riducono la durata dell'utensile
- se il trattenitore a molla non è in ordine, prestare particolare attenzione ai rischi di espulsione violenta di scalpello, punzone o stampo

10 Attacchi rapidi



15.



- utilizzare utensili a vibrazioni smorzate, se disponibili.
- ridurre il tempo totale di esposizione alle vibrazioni, in modo particolare se l'operatore deve condurre lo scalpello manualmente.

Informazioni generali

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

Atlas Copco Industrial Technique AB, S-105 23 STOCOLMA, SVEZIA dichiara che il prodotto (del tipo e con il numero di serie riportati nella pagina a fronte) è conforme alle seguenti Direttive: **2006/42/EC**

Norme armonizzate applicate:

ISO 11148-4

Documentazione tecnica disponibile presso:
Responsabile qualità, Atlas Copco Industrial
Technique, Stoccolma, Svezia

Stoccolma, 01.07.13

Tobias Hahn, Direttore generale

Firma del dichiarante



Installazione

Qualità dell'aria

- Per ottenere prestazioni ottimali e prolungare al massimo la vita della macchina, si consiglia di utilizzare aria compressa con un punto di rugiada massimo pari a +10°C. Si raccomanda inoltre di installare un essiccatore-refrigeratore d'aria di Atlas Copco.
- Utilizzare un filtro dell'aria separato di tipo Atlas Copco FIL, che rimuova i corpi solidi di grandezza superiore a 15 micron e oltre il 90% dell'acqua. Esso deve essere installato il più vicino possibile alla macchina e a monte di qualsiasi altra unità di trattamento dell'aria come REG o DIM (vedere Accessori per il trattamento dell'aria nel nostro catalogo principale). Pulire il tubo flessibile tramite soffiatura prima di collegarlo.

Modelli che richiedono lubrificazione ad aria:

- L'aria compressa deve contenere una piccola quantità d'olio.
Si raccomanda di installare un lubrificatore a nebbia d'olio Atlas Copco (DIM), impostato in funzione del consumo d'aria dell'utensile pneumatico in base alle seguente formula:
L = Consumo aria (litri/s).
(Disponibile nella nostra letteratura di vendita).
D = Numero di gocce al minuto (1 goccia = 15 mm³)
L* 0,2 = D

ciò si applica all'utilizzo di utensili pneumatici in cicli di funzionamento prolungati. Nel caso di cicli di funzionamento più brevi, è possibile utilizzare un lubrificatore monopunto Atlas Copco tipo Dosol.

Per la regolazione dell'unità Dosol, vedere Accessori per linee d'aria nel nostro catalogo principale.

Modelli non lubrificati:

- Nel caso di utensili non lubrificati, sarà il cliente a scegliere le apparecchiature periferiche da utilizzare. Tuttavia, l'eventuale presenza di piccole quantità d'olio nell'aria compressa, fornita ad esempio da un lubrificatore a nebbia d'olio (DIM) o da un sistema Dosol, non è un problema. Gli utensili a turbina fanno eccezione, in quanto devono essere mantenuti privi d'olio.

Connessione dell'aria compressa

- L'utensile è stato progettato per una pressione di esercizio massima (e) di 6–7 bar = 600–700 kPa = 6–7 kp/cm².
- Prima di collegare il flessibile, pulirlo con aria.

Manutenzione

Protezione dalla ruggine e pulizia interna

Acqua nell'aria compressa, polvere e particelle di usura provocano la formazione di ruggine ed il grippaggio di pistone, valvole, ecc. Per risolvere questo inconveniente, si consiglia di introdurre alcune gocce d'olio, far funzionare l'utensile per 5-10 secondi ed assorbire quindi l'olio con un panno. **Eeguire questa procedura prima di lunghi periodi di inutilizzo dell'utensile.**

Revisione e lubrificazione

Se l'utensile viene normalmente utilizzato per compiere lavori pesanti, esso deve essere smontato, revisionato e pulito dopo 4 mesi di funzionamento. Se non funziona correttamente, l'utensile non deve essere utilizzato, ma sottoposto a revisione.

In sede di revisione, le parti smontate devono essere controllate in conformità all'elenco ricambi. Le parti scorrevoli devono essere lubrificate con olio prima dell'assemblaggio.

Utilizzare solamente lubrificanti di buona qualità. Nella seguente tabella vengono riportati esempi di oli per utensili idraulici e grassi raccomandati.

Guida alla scelta del grasso

Marca	Grasso	Lubrificazione
BP	Energrease LS-EP2	Energol E46
Esso	Beacon EP2	Arox EP46
Q8	Rembrandt EP2	Chopin 46
Mobil	Mobilegrease XHP 222	Almo Oil 525
Shell	Alvania EP2	Torvcula 32
Texaco	Multifak EP2	Aries 32
Molycote	BR2 Plus	

Informazioni utili

 **Eseguire l'accesso a Atlas Copco**
www.atlascopco.com

Il nostro sito web offre informazioni sui prodotti, gli accessori, le parti di ricambio e le pubblicazioni.

Linee guida ergonomiche

- 1) Fare frequenti interruzioni e cambiare spesso la posizione di lavoro.
- 2) Adattare la zona della stazione di lavoro secondo le proprie necessità e il lavoro svolto.
 - Regolare un intervallo di distanza comodo da raggiungere determinando dove collocare pezzi e utensili, per evitare il carico statico.
 - Utilizzare l'attrezzatura della stazione di lavoro come tavoli o sedie adatte al lavoro svolto.
- 3) Evitare posizioni di lavoro sopra il livello della spalla o con tenuta statica durante le operazioni di assemblaggio.
 - Lavorando sopra il livello della spalla, ridurre il carico sui muscoli statici diminuendo il peso dell'utensile, utilizzando per esempio bracci a torsione, avvolgitubo o bilanciatori del peso. Il carico sui muscoli statici può inoltre essere ridotto tenendo l'utensile in prossimità del corpo.
 - Verificare di fare frequenti interruzioni.
 - Evitare posizioni estreme del braccio o del polso, in particolare per le operazioni che richiedono una certa forza.
- 4) Regolare il campo di visione perché sia comodo minimizzando il movimento degli occhi e del capo durante l'attività lavorativa.
- 5) Utilizzare un'illuminazione adeguata per il lavoro svolto.
- 6) Scegliere l'utensile corretto per il lavoro svolto.
- 7) Utilizzare protezioni acustiche in ambienti rumorosi.

- 8) Utilizzare utensili a inserimento o elementi di consumo di alta qualità, per minimizzare l'esposizione a livelli eccessivi di vibrazioni.
- 9) Minimizzare l'esposizione a forze di reazione.
 - Durante il taglio:

Il disco da taglio può incastrarsi se il disco è piegato o se non è guidato correttamente. Verificare di utilizzare flange corrette per i dischi da taglio ed evitare di piegare il disco durante l'operazione di troncatura.
 - Durante la perforazione:

Il trapano può bloccarsi durante l'attraversamento della punta da trapano. Verificare di impiegare impugnature di supporto se la coppia di stallo è troppo elevata. Lo standard di sicurezza ISO11148 parte 3 raccomanda di utilizzare un componente per assorbire la coppia di reazione sopra i 10 Nm per gli utensili a pistola e 4 Nm per gli utensili dritti.
 - Quando si utilizzano utensili a trasmissione diretta o avvitadadi:

Le forze di reazione dipendono dall'impostazione dell'utensile e dalle caratteristiche del giunto. La capacità di sostenere forze di reazione dipende dalla resistenza e dalla postura dell'operatore. Adattare l'impostazione dell'utensile alla resistenza e alla postura dell'operatore e utilizzare un braccio a torsione o barra di reazione se la coppia è troppo elevata.
- 10) In ambienti polverosi, utilizzare un sistema di estrazione della polvere o una maschera per la protezione della bocca.

Paese di origine

Fare riferimento alle informazioni sull'etichetta del prodotto.

Ricambi

Per motivi tecnici, i ricambi senza numero di ordinazione non vengono spediti separatamente come i ricambi inclusi nei kit di assistenza.

L'uso di ricambi non originali Atlas Copco può compromettere le prestazioni e comportare maggiori interventi di manutenzione nonché invalidare tutte le garanzie, a discrezione dell'azienda.

Garanzia

Contattare il rappresentante Atlas Copco della propria zona per presentare reclami in merito a un prodotto. La garanzia verrà approvata solo se il prodotto è stato installato, utilizzato e revisionato secondo le Istruzioni di funzionamento.

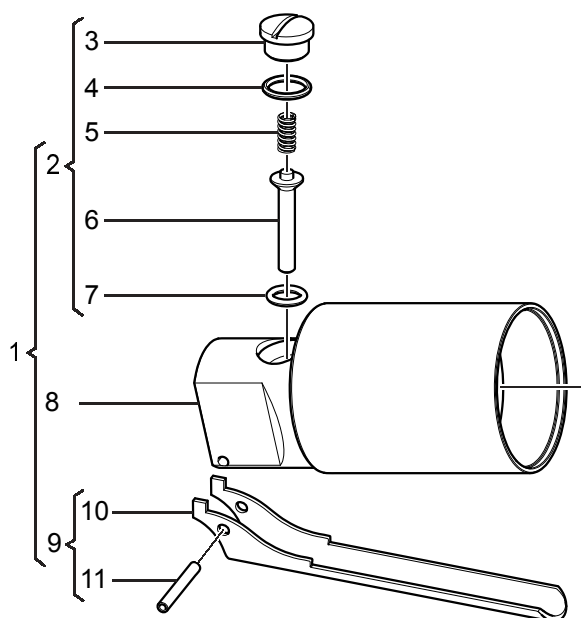
Exploded views/tables

Spare parts

Parts without ordering number are not delivered separately for technical reasons.

The use of other than genuine Atlas Copco replacement parts may result in decreased tool performance and increased maintenance and may, at the company option, invalidate all warranties.

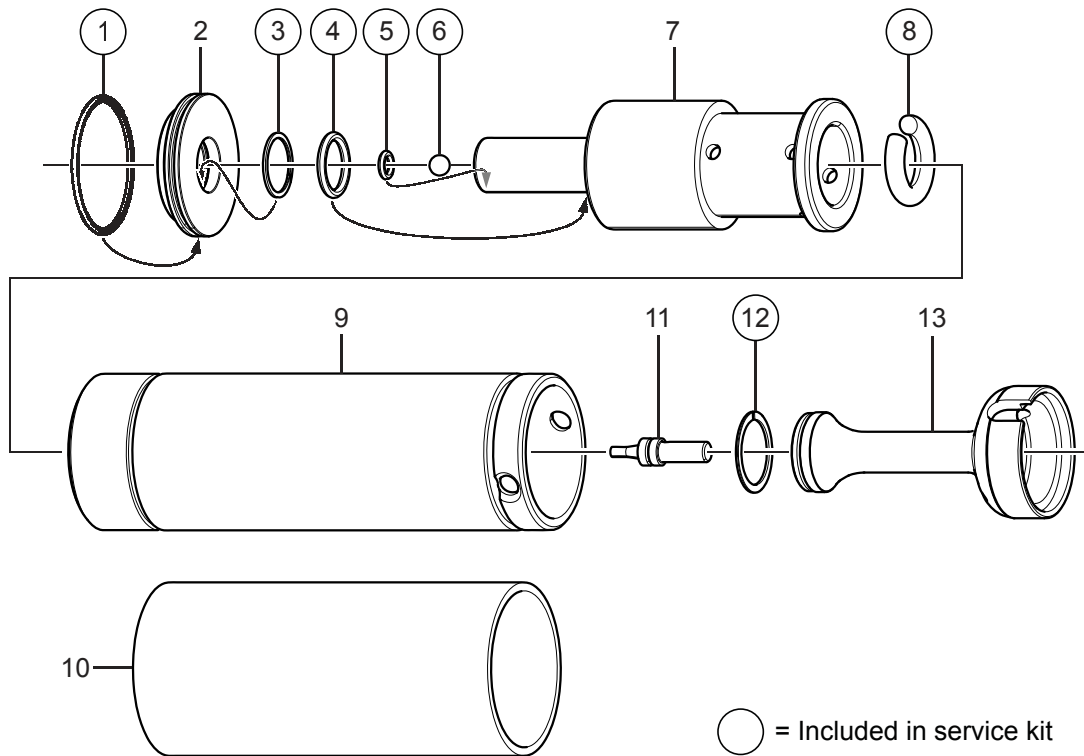
Handle — For P2541 and P2551



7002740

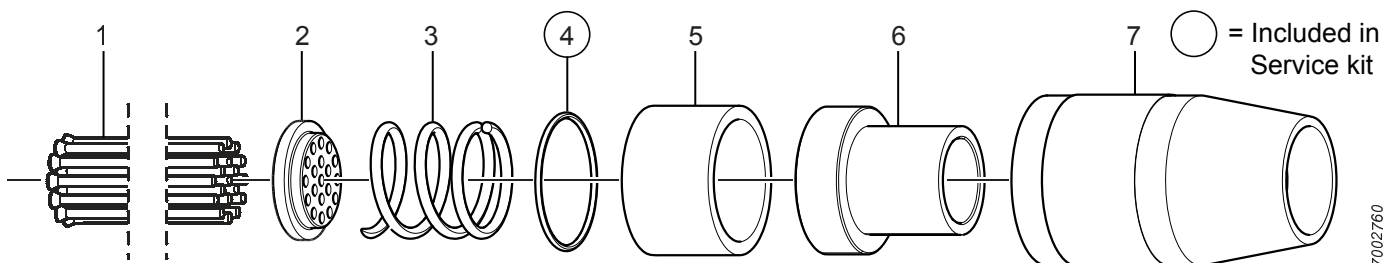
Ref. No.	Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
1(2-11)	4112 3009 93	1	Handle. compl.	Inline body
2(3-7)	4112 3009 91	1	Valve kit	
3	-	1	Cap	
4	-	1	O-ring	
5	-	1	Spring	
6	-	1	Valve	
7	-	1	O-ring	
8	-	1	Back head	
9(10-11)	4112 3009 97	1	Safety Lever kit	
10	-	1	Lever	
11	-	1	Pin	

Housing



Ref. No.	Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
1	-	1	Sealing	Service kit 4112 3009 90
2	4112 3002 16	1	Guide plate	
3	-	1	Seal ring	Service kit 4112 3009 90
4	-	1	O-ring	Service kit 4112 3009 90
5	-	1	O-ring	Service kit 4112 3009 90
6	-	1	Ball	6 mm plastic, 5pcs in kit / Small parts kit 4112 3009 96
7	4112 3002 17	1	Cylinder	
8	-	1	Piston cushion	5 pcs incl. in Kit 4112 3009 98, only 1 pc in / Service kit 4112 3009 90
9	4112 3002 18	1	Housing	
10	4112 3002 19	1	Sleeve	
11	4112 3002 20	1	Valve pin	
12	-	1	Piston ring	Service kit 4112 3009 90
13	4112 3002 21	1	Piston	

Front part — For P2540 and P2541



Ref. No.	Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
1	3512 0071 90	1	Needle set	3mm
2	4112 3002 22	1	Needle holder	
3	4112 3002 23	1	Spring	
4	-	1	Sealing	Service kit 4112 3009 90
5	4112 3002 24	1	Spacer	
6	4112 3002 25	1	Insert	
7	4112 3002 26	1	Front part	

Service Kits

Service kit — Housing / Front part

Ordering No. 4112 3009 90

Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
-	1	Sealing	
-	1	Seal ring	
-	1	O-ring	
-	1	O-ring	
-	1	Piston cushion	
-	1	Piston ring	
-	1	Sealing	

Service kits are designed for a variety of products. This Service kit may contain more parts than listed in the table and parts might remain unused.

Small-parts kit — Housing

Ordering No. 4112 3009 96

Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
-	1	Ball	6 mm plastic, 5pcs in kit

Service kits are designed for a variety of products. This Service kit may contain more parts than listed in the table and parts might remain unused.

